

Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter

(2020/C 83/08)

Offentligt udbud af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Pyrzyce«

AFSNIT I: RETSGRUNDLAG

1. Artikel 49h, stk. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2019, nr. 868, som ændret)
2. Kabinettsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171)
3. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3; Særudgave på polsk: Kapitel 6, bind 2, s. 262).

AFSNIT II: UDBYDER

Navn: Klimaministeriet
 Postadresse: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen
 Tlf. +48 223692449
 Fax +48 223692460
 Websted: www.gov.pl/web/klimat

AFSNIT III: GENSTAND FOR PROCEDUREN

1) **Typen af aktiviteter, på hvilke der gives koncession**

Koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Pyrzyce«, koncessionsblok 142 og del af koncessionsblok 162.

2) **Området, hvor aktiviteterne gennemføres**

Det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, afgrænses af linjerne mellem punkterne med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Punkt	Koordinatsystemet PL-1992	
	X	Y
1	607 760,99	199 928,41
2	605 776,69	233 253,30
3	570 804,18	231 298,33
4	572 915,76	197 736,11

Overfladearealet for den lodrette projektion af det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, er 1171,72 km².

Områdets nedre grænse befinder sig 4 200 m under jordens overflade.

Målet med det arbejde, der skal udføres i karbonske og permiske formationer, er at dokumentere og udvinde olie og naturgas i det område, der er beskrevet ovenfor.

3) **Tidsfrist, som er på mindst 90 dage fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse, og sted for indgivelse af bud**

Bud skal indgives til klimaministeriets hovedkontor senest kl. 12:00 (CET/CEST) på den 180. dag efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

4) **Detaljerede budspecifikationer, herunder evalueringskriterierne for bud og angivelse af deres vægtning, som skal sikre, at betingelserne omhandlet i artikel 49k i loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 overholdes**

Bud kan indgives af enheder, for hvilke der er blevet udstedt en afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 16, nr. 1, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift, enten uafhængigt eller som operatør, hvis flere enheder indsender en fælles ansøgning om koncessionen.

De indgivne bud vurderes af budvurderingsudvalget på grundlag af følgende kriterier:

- 30 % — omfanget af og tidsplanen for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og den foreslåede minedrift
- 20 % — omfanget af og tidsplanen for den obligatoriske indsamling af de prøver, som er fremskaffet i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner.
- 20 % — finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder til og metoder for finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
- 20 % — den foreslåede teknologi, der benyttes til at gennemføre det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften ved hjælp af innovative elementer, som er udviklet til projektet
- 5 % — teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale (herunder 2 % for omfanget af samarbejde med hensyn til udvikling og gennemførelse af innovative løsninger til prospektering, udforskning og udvinding af kulbrinter, hvor videnskabelige organer udfører forskning inden for Polens geologi, og for analytiske redskaber, teknologier og metoder til prospektering af kulbrinteforekomster, hvor der tages hensyn til de særlige geologiske forhold i Polen og til hvilke af disse redskaber, teknologier og metoder, der kan anvendes under disse forhold)
- 5 % — erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet

Hvis to eller flere bud opnår samme resultat efter budvurderingen på grundlag af de ovennævnte kriterier, anvendes størrelsen på det gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som skal betales i løbet af prospekterings- og efterforskningsfasen, som et yderligere kriterium, der gør det muligt at træffe en endelig afgørelse blandt de pågældende bud.

5) **Minimumsgrænsen for de geologiske oplysningers omfang**

Det er ved indgivelsen af bud ikke påkrævet at kunne påvise retten til at udnytte geologiske oplysninger.

Ved udvindingsfasens påbegyndelse skal virksomheder kunne påvise, at de besidder retten til at udnytte geologiske oplysninger i det omfang, som er nødvendigt for at udføre aktiviteterne.

6) **Dato, hvorpå aktiviteterne indledes**

De aktiviteter, som koncessionen dækker, indledes senest 14 dage fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

7) **Mindsteomfanget af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften**

Udførelse, bearbejdning og fortolkning eller genbearbejdning og genfortolkning af 50 km geofysiske undersøgelser (seismiske undersøgelser i 2D) eller 25 km² geofysiske undersøgelser (seismiske undersøgelser i 3D).

Boring af et prospekteringsborehul ned til en maksimal dybde på 4 200 m.

8) **Koncessionsperioden**

Koncessionsperioden er 30 år, herunder:

- en prospekterings- og efterforskningsfase af fem års varighed, som begynder på den dato, hvor koncessionen tildeles
- en udvindingsfase af 25 års varighed, som begynder på den dato, hvor der opnås en investeringsbeslutning.

9) **Specifikke betingelser for, hvordan aktiviteterne gennemføres, og hvordan den offentlige sikkerhed, den offentlige sundhed, miljøbeskyttelsen og den rationelle forvaltning af forekomsterne sikres**

De geofysiske undersøgelser eller deres genbearbejdning og genfortolkning indledes senest 24 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

De geologiske operationer (boring af borehul) indledes senest 42 måneder fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

Gennemførelsen af koncessionens arbejdsprogram må ikke overtræde jordejernes rettigheder og ophæver ikke forpligtelsen til at overholde de yderligere krav, der er fastsat i lovgivningen, navnlig i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og krav vedrørende rumlig planlægning, miljøbeskyttelse, landbrugsarealer og skove, natur, vand og affald.

Mindstekategorien for efterforskning af olie- og naturgasforekomster er kategori C.

10) **Standardaftale om fastsættelse af udvindingsrettigheder**

Standardaftalen er vedlagt som bilag til dette dokument.

11) **Oplysninger vedrørende størrelsen på gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder**

Gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder for området »Pyrzyce« i den femårige grundperiode er som minimum 262 453,56 PLN (med bogstaver: to hundrede og toogtrede tusind fire hundrede og treoghalvtreds zloty og seksoghalvtreds grosz) om året.

Nærmere oplysninger om betalingsbetingelserne findes i det i punkt 10 nævnte bilag.

12) **Oplysninger vedrørende krav til bud og dokumentation fra tilbudsgivere**

1. Buddene skal oplyse:

- 1) tilbudsgiverens navn (firmabetegnelse) og hjemsted
- 2) genstanden for buddet sammen med en beskrivelse, der afgrænser det område, som koncessionen gælder, og som udvindingsrettighederne fastsættes for
- 3) den periode, som koncessionen skal gælde i, varigheden af prospekterings- og efterforskningsfasen og datoen for indledningen af aktiviteterne
- 4) formålet med, omfanget af og arten af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften samt oplysninger om det arbejde, der skal gennemføres for at opnå det tilsigtede mål, og de teknologier, der skal anvendes

- 5) en tidsplan opdelt i år for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og dette arbejdes omfang
 - 6) en tidsplan for og omfanget af den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner, som omhandlet i artikel 82, stk. 2, nr. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
 - 7) tilbudsgiverens ejendomsrettigheder til fast ejendom (område), hvor de tilsigtede aktiviteter skal gennemføres, eller de rettigheder, som tilbudsgiveren ansøger om at få fastsat
 - 8) en liste over de områder, der dækkes af naturbeskyttelsesordninger — dette krav vedrører ikke projekter, for hvilke der kræves en afgørelse om miljøbetingelser
 - 9) metoden til at modvirke de tilsigtede aktiviteter skadelige påvirkning af miljøet
 - 10) omfanget af de geologiske oplysninger, som tilbudsgiveren har til rådighed
 - 11) erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet
 - 12) teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale
 - 13) finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder til og metoder for finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering
 - 14) den foreslåede teknologi til gennemførelse af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften
 - 15) det foreslåede gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som ikke er lavere end beløbet i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren
 - 16) hvis flere enheder indgiver et fælles bud, skal følgende oplyses:
 - a) navn (firmabetegnelse) og hjemsted på alle de tilbudsgivere, som i fællesskab indgiver budet
 - b) operatøren
 - c) den i samarbejdsaftalens foreslåede opdeling i procent af omkostningerne ved det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer.
2. Bud, som indgives i udbudsproceduren, skal leve op til de krav og betingelser, som er fastlagt i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren.
 3. Følgende dokumenter skal vedlægges buddene:
 - 1) dokumentation for eksistensen af de omstændigheder, der beskrives i budet, navnlig uddrag fra de relevante registre
 - 2) dokumentation for, at der er blevet indbetalt depositum
 - 3) et eksemplar af den afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 17, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift
 - 4) grafiske bilag, som er udarbejdet i overensstemmelse med kravene om kort over miner og viser landets administrative grænser
 - 5) skriftlige erklæringer om at stille tekniske ressourcer til rådighed for den enhed, som deltager i udbudsproceduren, hvis andre enheders tekniske ressourcer anvendes til gennemførelsen af koncessionen
 - 6) to eksemplarer af projektmappen over geologiske operationer.
 4. Tilbudsgivere kan på eget initiativ indgive yderligere oplysninger i deres bud eller vedlægge det yderligere dokumenter.

5. De dokumenter, som tilbudsgiverne indgiver, skal være originaler eller bekræftede kopier heraf, jf. den administrative retsplejelov. Dette krav finder ikke anvendelse på kopier af dokumenter, som skal vedlægges bud og er udarbejdet af den koncessionsgivende myndighed.
 6. Dokumenter, som er forfattet på et fremmedsprog, skal indgives sammen med en oversættelse til polsk foretaget af en godkendt oversætter.
 7. Bud skal indgives i en forseglede kuvert eller en forseglede pakke med angivelse af den tilbudsgivendes navn (firmanavn) og genstanden for udbudsproceduren.
 8. Bud, som indgives efter udløbet af fristen for indgivelse af bud, returneres uåbnet til de budgivende.
- 13) **Oplysninger vedrørende metoden til indbetaling af depositum, størrelsen på depositummet og betalingsdatoen**

De tilbudsgivende er forpligtet til at indbetale et depositum på 1 000 PLN (med bogstaver: et tusind zloty), før fristen for indgivelse af bud udløber.

AFSNIT IV: ADMINISTRATIVE OPLYSNINGER

IV.1) **Budvurderingsudvalget:**

Den koncessionsgivende myndighed udpeger et budvurderingsudvalg, som har til formål at gennemføre udbudsproceduren og udvælge det mest fordelagtige bud. Udvalgets opbygning og forretningsorden er fastlagt i kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171). Budvurderingsudvalget indgiver rapport om udbudsproceduren til godkendelse hos den koncessionsgivende myndighed. Rapporten er sammen med buddene og alle de dokumenter, der er knyttet til udbudsproceduren, tilgængelig for andre tilbudsgivende enheder.

IV.2) **Yderligere forklaringer:**

Senest 14 dage efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse kan interesserede enheder anmode den koncessionsgivende myndighed om at forklare de detaljerede budspecifikationer yderligere. Senest 14 dage efter modtagelsen af anmodningen vil den koncessionsgivende myndighed offentliggøre sine forklaringer i den offentlige informationsbulletin (*Biuletyn Informacji Publicznej*) på siden for den pågældende myndigheds administrative underkontor.

IV.3) **Yderligere oplysninger:**

Den polske geologiske tjeneste har samlet de fulde oplysninger om det område, der er omfattet af udbudsproceduren, i den geologiske datapakke til udbudsproceduren for området Pyrzyce (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego — obszar przetargowy Pyrzyce*), som kan anskaffes på klimaministeriets websted (<https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/czwarta-runda-przetargow-2019>) og fra

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Departementet for geologi og geologiske koncessioner)
Ministerstwo Klimatu (Klimaministeriet)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa/Warsaw
POLEN/POLAND
Tlf. +48 223692449
Fax +48 223692460

BILAG

AFTALE

om fastsættelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Pyrzyce« (koncessionsblok 142 og del af koncessionsblok 162), i det følgende benævnt »aftalen«

indgået i Warszawa den mellem:

Staten,
 i det følgende benævnt »**staten**«

og

..... (virksomhedens navn) med hjemsted på (fuld adresse), registeret som i KRS (det nationale retsregister) nr., med aktiekapital på, repræsenteret af, i det følgende benævnt »**udvindingsrettighedsindehaveren**«

i det følgende hver især benævnt »**en part**« eller samlet benævnt »**parterne**«

med følgende ordlyd:

§ 1

1. Staten, der som eneejer af undergrunden i den del af jordens skorpe, som ligger inden for kommunerne Stare Czarnowo, Widuchowa, Banie, Nowogródek Pomorski, Przelewice, Warnice, Bielice, Kozielice og Stargard, by- og landkommunerne Chojna, Trzcińsko Zdrój, Gryfino, Myślibórz, Lipiany og Pyrzyce i provinsen Zachodniopomorskie, hvis områder er afgrænset af linjerne mellem punkterne 1 til 4 med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992

Punkt	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	607 760,99	199 928,41
2	605 776,69	233 253,30
3	570 804,18	231 298,33
4	572 915,76	197 736,11

fastsætter hermed de udvindingsrettigheder, som udvindingsrettighedsindehaveren har i det ovenfor beskrevne område, der afgrænses øverst af de overfladiske grundejendommers nedre grænser og afgrænses nederst ved en dybde på 4 200 m, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren senest et år efter datoen for indgåelsen af aftalen opnår koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »**Pyrzyce**« (koncessionsblok 142 og del af koncessionsblok 162).

2. Hvis betingelsen i stk. 1 om at opnå koncession ikke opfyldes, bortfalder forpligtelserne i nærværende aftale.
3. Inden for det område af bjergmassen, som er afgrænset i stk. 1, kan udvindingsrettighedsindehaveren:
 - 1) gennemføre aktiviteter i permiske formationer i forbindelse med prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster
 - 2) i resten af området gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige for at skaffe adgang til de permiske formationer.

4. Overfladearealet for det ovenfor beskrevne områdes lodrette projektion er 1 171,72 km².
5. Udvindingsrettighederne giver udvindingsrettighedsindehaveren eksklusiv ret til at udnytte det i § 1 fastsatte område til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og til at gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige med dette mål for øje, inden for området i overensstemmelse med gældende lovgivning, navnlig loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2019, nr. 868 som ændret) og afgørelser truffet i medfør heraf.

§ 2

Udvindingsrettighedsindehaveren erklærer, at den ikke gør indsigelse mod den faktuelle og retlige status af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 3

1. Aftalen træder i kraft på den dato, hvor der opnås koncession.
2. Udvindingsrettighederne fastsættes for en periode på 30 år, herunder fem år til prospekterings- og efterforskningsfasen og 25 år til udvindingsfasen, med forbehold af bestemmelserne i § 8, stk. 2, og § 10.
3. Udvindingsrettighederne udløber, hvis koncessionen udløber, trækkes tilbage eller bliver ugyldig.

§ 4

Udvindingsrettighedsindehaveren forpligter sig til skriftligt at underrette staten om alle ændringer, der medfører ændringer af navn, hjemsted og adresse, organisatorisk form eller registrerings- og identifikationsnumre, overførsel af koncessionen i kraft af lovgivningen til en anden enhed, indgivelse af en konkursbegæring, afsigelse af et konkursdekret eller indledning af en rekonstruktionsprocedure. Staten kan i disse tilfælde kræve de nødvendige forklaringer herpå. Staten skal underrettes inden for 30 dage fra den dato, hvorpå de ovenstående omstændigheder indtræffer.

§ 5

Aftalen berører ikke tredjemands rettigheder, navnlig jordejeres, og udvindingsrettighedsindehaveren fritages ikke for forpligtelsen til at overholde lovgivningens bestemmelser, navnlig i forbindelse med prospektering og efterforskning af mineraler samt beskyttelse og udnyttelse af miljøressourcer.

§ 6

Staten forbeholder sig ret til inden for det i § 1, stk. 1, omhandlede område at fastsætte udvindingsrettigheder til gennemførelse af andre aktiviteter end dem, der er anført i aftalen, på en måde, som ikke krænker udvindingsrettighedsindehaverens rettigheder.

§ 7

1. For hvert års udvindingsret (dvs. en periode på 12 måneder i træk) i prospekterings- og udvindingsfasen betaler udvindingsrettighedsindehaveren følgende gebyr for udvindingsrettighederne til det område, som er fastsat i § 1, stk. 1, til staten:
 - a) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det (angiv ordenstallet med bogstaver) års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - b) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det (angiv ordenstallet med bogstaver) års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
 - c) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det (angiv ordenstallet med bogstaver) års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret

- d) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det (angiv ordenstallet med bogstaver) års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret
- e) PLN (beløb) (med bogstaver: zloty) for det (angiv ordenstallet med bogstaver) års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af det pågældende års udvindingsret

med forbehold af bestemmelserne i stk. 2.

2. Hvis gebyrets betalingsdato for et givet års udvindingsret falder mellem den 1. januar og den 1. marts, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret inden den 1. marts. Hvis gebyret indeksreguleres i henhold til stk. 3-5, skal udvindingsrettighedsindehaveren dog tidligst betale gebyret på meddelelsesdatoen for det i stk. 3 omhandlede indeks efter at have taget hensyn til dette indeks.
 3. Det i stk. 1 omhandlede gebyr indekseres efter de gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser, som fastsættes for perioden fra indgåelsen af nærværende aftale til året forud for gebyrets betalingsdato, som meddelt i den polske statstidende (*Monitor Polski*) af formanden for det centrale statistikkontor. Hvis dette indeks for et givet år er mindre end eller lig med nul, foretages der ikke indeksering for det år.
 4. Hvis gebyrets betalingsdato falder i det kalenderår, hvor aftalen blev indgået, indekseres gebyret ikke.
 5. Hvis aftalen blev indgået og trådte i kraft i året forud for det år, hvor gebyrets betalingsdato falder, indekseres gebyret ikke, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren betaler det inden udgangen af det kalenderår, hvor aftalen blev indgået og trådte i kraft.
 6. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren mister de udvindingsrettigheder, som fastsættes i aftalen, før udløbet af den periode, der er omhandlet i § 3, stk. 2, forpligtes udvindingsrettighedsindehaveren til at betale gebyret for hele det års udvindingsret, hvor disse rettigheder blev mistet. Hvis udvindingsrettighederne til gengæld mistes som følge af, at koncessionen trækkes tilbage, eller som følge af en af de grunde, der er omhandlet i § 10, stk. 1, stk. 3, eller stk. 4, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret for hele den udvindingsretsperiode, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksering i henhold til stk. 3, og uden at dette berører den konventionalbod, der er omhandlet i § 10, stk. 2. Gebyret betales inden for 30 dage efter den dato, hvor udvindingsrettighederne blev mistet. Tabet af udvindingsrettighederne fritager ikke udvindingsrettighedsindehaveren fra de miljømæssige forpligtelser i forbindelse med genstanden for udvindingsrettighederne, navnlig forpligtelser i forbindelse med beskyttelse af forekomster.
 7. Udvindingsrettighedsindehaveren skal indbetale gebyret for udvindingsrettighederne på statens bankkonto hos (bankens navn) med kontonummer og med følgende besked på overførselsordren: »Fastsættelse af udvindingsrettigheder i forbindelse med tildeling af en koncession i området Pyrzyce«.
- Betalingsdatoen skal være den dato, hvor statens konto krediteres.
8. Det i stk. 1 fastsatte gebyr omfattes ikke af afgiften på varer og tjenester (moms). Hvis lovgivningen ændres således, at de aktiviteter, som er genstand for denne aftale, beskattes, eller hvis fortolkningen af lovgivningen ændres således, at disse aktiviteter bliver momspligtige, forøges gebyret med et beløb, som svarer til den skyldige skat.
 9. Staten underretter udvindingsrettighedsindehaveren skriftligt om ændringer af kontonummeret i stk. 7.
 10. Gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne betales til staten uanset den indkomst, som udvindingsrettighedsindehaveren indtjener fra anvendelsen af disse rettigheder.
 11. Udvindingsrettighedsindehaveren fremsender kopier af dokumentationen for betalingen af det i stk. 1 omhandlede gebyr til staten inden for syv dage fra betalingsdatoen for gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne.

§ 8

1. Efter at udvindingsrettighedsindehaveren har opnået en investeringsbeslutning med betingelserne for udvinding af olie eller naturgas, underskriver parterne inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen et tillæg til aftalen, som fastsætter betingelserne for gennemførelsen af aftalen under udvindingsfasen og gebyret for udvindingsrettighederne til det i § 1, stk. 1, anførte område for hvert års udvindingsret under udvindingsfasen.
2. Hvis det tillæg, som er omhandlet i stk. 1, ikke er underskrevet inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen, hvori betingelserne for udvindingen af olie eller naturgas er fastsat, udløber udvindingsrettighederne.

§ 9

Udvindingsrettighedsindehaveren kan først benytte de i § 1, stk. 1, omhandlede udvindingsrettigheder efter at have modtaget skriftligt samtykke fra staten.

§ 10

1. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren overtræder forpligtelserne i aftalen, kan staten i henhold til bestemmelserne i stk. 3-4 opsige aftalen med øjeblikkelig virkning. I så fald kan udvindingsrettighedsindehaveren ikke fremsætte ejendomskrav. Aftalen kan dog ikke opsiges, hvis udvindingsrettighedsindehaverens overtrædelse af forpligtelserne i aftalen skyldes *force majeure*.
2. Hvis aftalen opsiges som følge af en af de i stk. 1 eller 4 omhandlede grunde, betaler udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod til staten på 25 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af de udvindingsrettigheder, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, efter indeksering i overensstemmelse med § 7, stk. 3.
3. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke betaler gebyret senest syv dage efter fristerne i § 7, stk. 1-2, anmoder staten udvindingsrettighedsindehaveren om at betale det udestående gebyr inden for syv dage, efter at anmodningen er modtaget. Efterkommes anmodningen ikke, opsiges aftalen med øjeblikkelig virkning.
4. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke underretter staten om de i § 4 omhandlede hændelser, senest 30 dage efter hændelsen er indtruffet, kan staten for hvert tilfælde af manglende underretning pålægge udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod på 5 % af gebyret for hele prospekterings- og udforskningsfasen af udvindingsrettighederne eller opsige aftalen helt eller delvist med 30 dages varsel med virkning fra udgangen af kalendermåneden.
5. Udvindingsrettighedsindehaveren er bundet af nærværende aftale indtil datoen for koncessionens udløb, tilbagetrækning eller ugyldiggørelse og kan ikke opsige aftalen.
6. Aftalen opsiges skriftligt. I modsat fald er opsigelsen ugyldig.
7. Parterne er enige om, at det i § 7, stk. 1, omhandlede gebyr for udvindingsrettighederne ikke tilbagebetales, hvis staten opsiger aftalen.
8. Staten forbeholder sig ret til at søge erstatning ud over konventionalboden for brud på aftalens almindelige betingelser, hvis det tab, der er lidt af staten, overstiger konventionalboden.

§ 11

1. Parterne har indgivet følgende kontaktoplysninger til korrespondance:
 - 1) Staten:
..... (adresse).
 - 2) Udvindingsrettighedsindehaveren:
..... (adresse).
2. Parterne er forpligtet til straks at underrette hinanden skriftligt om ændring af kontaktoplysningerne i stk. 1. En sådan ændring kræver ikke et tillæg til aftalen. Korrespondance, der sendes til en parts senest indgivne kontaktadresse, anses for at være forkyndt på gyldig vis for denne part.
3. Hver part forkynder korrespondance til den anden part enten personligt, via kurer eller via anbefalet brev ved brug af de kontaktoplysninger, som den pågældende part senest har indgivet.
4. Anbefalede breve, der sendes til en parts senest indgivne adresse, men tilbageleveres af postvæsenet eller kurer-tjenesten, fordi modtageren ikke har hentet det i tide, anses 14 dage efter det første leveringsforsøg for at være forkyndt på gyldig vis.

§ 12

1. Parterne kan ikke drages til ansvar for manglende overholdelse af forpligtelserne i nærværende aftale som følge af *force majeure*, såfremt det kan påvises, at den skade, som er forvoldt af *force majeure*, har påvirket den manglende overholdelse af forpligtelserne. »*Force majeure*« forstår som en udefrakommende hændelse, som parterne ikke kunne have forudset eller forhindret, som gør det umuligt for aftalen at blive gennemført enten helt eller delvist og enten permanent eller i en given periode, som en part ikke kunne have modvirket ved at udvise passende omhu, og som ikke skyldes fejl eller forsømmelser begået af den part, som hændelsen har påvirket.
2. I tilfælde af *force majeure* bestræber parterne sig straks på at opnå enighed om videre handling.

§ 13

Udvindingsrettighedsindehaveren kan søge om hel eller delvis forlængelse af aftalen. Dette skal gøres skriftligt, da ansøgningen ellers er ugyldig.

§ 14

Hvis aftalen opsiges, har udvindingsrettighedsindehaveren ikke ret til at fremsætte krav til staten på baggrund af en forøgelse af værdien af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 15

Twister, som opstår i forbindelse med aftalen, bilægges ved den almindelige domstol, der har geografisk jurisdiktion over de statslige institutioner.

§ 16

Nærværende aftale er underlagt polsk ret, navnlig bestemmelserne i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og civilloven.

§ 17

Udvindingsrettighedsindehaveren afholder omkostningerne ved aftalens indgåelse.

§ 18

Ændringer af aftalen foretages skriftligt. I modsat fald er ændringerne ugyldige.

§ 19

Aftalen er udfærdiget i tre identiske kopier (én kopi til udvindingsrettighedsindehaveren og to kopier til staten).

Staten**Udvindingsrettighedsindehaveren**
